

- Alle Rechte vorbehalten -
- Angegebene Produkteigenschaften und technische Daten stellen keine Garantieerklärung dar -

1 Zur Sicherheit

1.1 **Sicherheitsbestimmungen:** Die Betriebsanleitung ist der Person zur Verfügung zu stellen, die das Gehäuse mit dem Not-Halt installiert. Bitte lesen Sie diese sorgfältig und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

Bei kundenspezifischen Typen gelten zusätzlich die Angaben im Datenblatt.

1.2 **Verwendung:** Schlegel Not-Halt-Befehlsgeräte sind elektromechanische Schaltgeräte zum Schutz von Personen an oder in der Nähe von Maschinen. Sie dienen zur Abschaltung / Stillsetzung von Maschinen und Anlagen, um aufkommende oder bestehende Gefahren für Personen oder Schäden an der Maschine oder dem Arbeitsgut zu vermeiden oder zu verringern.

Für den Einbau und die Inbetriebnahme, sowie regelmäßige technische Überprüfungen gelten die (inter-)nationalen Rechtsvorschriften, insbesondere:

- die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- die Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- die Sicherheitsvorschriften sowie
- die Unfallverhütungsvorschriften / Sicherheitsregeln.

Hersteller und Benutzer der Maschinen, an denen Not-Halt-Taster verwendet werden, tragen die Verantwortung für die Beachtung der Betriebsanleitung, wie auch für die Einhaltung der für sie geltenden Sicherheitsvorschriften und -regeln.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung müssen insbesondere die einschlägigen Anforderungen für den Einbau und Betrieb von Not-Halt-Tastern beachtet werden:

- EN 60204-1
- EN 13849-1
- EN ISO 13850

⚠ Vor Beginn der Installation Anlage und Gerät spannungsfrei schalten!

⚠ Not-Halt-Taster erfüllen eine Personenschutz-Funktion. Unsachgemäßer Einbau oder Manipulationen können zu schweren Verletzungen von Personen führen!

⚠ Not-Halt-Taster dürfen nicht umgangen, entfernt oder auf andere Weise unwirksam gemacht werden!

⚠ Der Schaltvorgang darf nur durch geeignete Betätiger ausgelöst werden, die sicher mit dem Kontaktgeber verbunden sind!

⚠ Geeignete Anschlüsse für die Kontaktgeber verwenden.

(!) Unsachgemäßer Einbau oder Manipulationen können zu Schäden an Maschine und Arbeitsgut führen!

(!) Die Not-Halt-Funktion darf nicht als Ersatz für Schutzmaßnahmen oder andere Sicherheitsfunktionen verwendet werden, sondern sollte als ergänzende Schutzmaßnahme konzipiert sein.

(!) Die Not-Halt-Funktion darf die Wirksamkeit von Schutzeinrichtungen oder von Einrichtungen mit anderen Sicherheitsfunktionen nicht beeinträchtigen.

(!) Der Konstrukteur muss anhand seiner Gefährdungsanalyse sicherstellen, dass der Not-Halt in Kombination mit der Steuerung die benötigte Sicherheitskategorie erfüllt.

1.3 **Zulassungen und technische Daten:** Siehe Angaben zu dem jeweiligen Betätiger und Kontaktgeber im Katalog, Datenblatt bzw. Produktkonfigurator im Internet unter www.schlegel.biz.

2 Produktbeschreibung

2.1 **Aufbau:** Die Not-Halt-Taster bestehen aus Varianten verschiedener Kontaktbestückungen. Die Betätigung erfolgt durch Drücken. Die Entriegelung erfolgt durch Drehbewegung nach links oder rechts.

2.2 Betätiger und Kontaktgeber

Betätiger	Ø	Kontaktgeber
FRVKOO	22,3	Betätiger mit integriertem Kontaktgeber
FRVK		PTSOO
RRJUV		FRTPOO

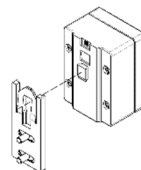
3 Montage und Inbetriebnahme

3.1 Montageanleitung

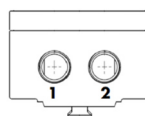
1) Gehäuseadapter auf eine geeignete ebene Oberfläche oder ein geeignetes Profil montieren.



2) Das Gehäuse auf den Gehäuseadapter aufschieben und einrasten.



3) Den zweiten M12-Anschluss (2) mit dem für den Not-Halt vorgesehenen Kabel verbinden (Mindestanschlussdaten beachten).



⚠ Bei der Montage muss eine leichte Erreichbarkeit des Not-Halt-Tasters sichergestellt werden.

4 Prüfung vor Erstinbetriebnahme:

Mechanische Prüfung: Not-Halt verrastet bei Betätigung

Elektrische Prüfung:- Maschine hält / schaltet ab bei Betätigung

5 Regelmäßige technische Überprüfung

- Das Überprüfungsintervall ist vom Maschinenkonstrukteur anhand der Gefährdungsbeurteilung festzulegen. Es wird jedoch empfohlen, den Not-Halt-Taster mindestens einmal jährlich vom zuständigen Sicherheitsbeauftragten zu Testzwecken auszulösen und die ordnungsgemäße Funktion zu überprüfen
- mechanische und elektrische Funktionsprüfung gemäß Absatz 4
- sichere Befestigung
- keine Manipulation und Beschädigung erkennbar
- keine gelockerten Leitungsanschlüsse

6 Deinstallation:

⚠ Vor Beginn der Deinstallation Anlage und Gerät spannungsfrei schalten!

7 Verhalten im Störfall:

⚠ Bei mechanischer Überlastung oder äußerer Gewalteinwirkung kann es zur Beschädigung und Funktionsbeeinträchtigung des Not-Halt-Tasters kommen. Funktionsprüfung gemäß Absatz 5 durchführen.

8 Entsorgung und Recycling

Die schadstoffarmen Not-Halt Taster können dem Recycling zugeführt werden. Für ein umweltverträgliches Recycling und die Entsorgung Ihres Altgerätes wenden Sie sich bitte an einen zertifizierten Entsorgungsbetrieb für Elektronikschrott.

9 EG-Konformitätserklärung:

(Download unter <http://www.schlegel.biz/web/de/manuals.php>)

Name/Anschrift des Ausstellers:	Georg Schlegel GmbH & Co. KG, Kapellenweg 4, 88525 Dürmentingen
Dokumentations-Bevollmächtigter:	Georg Schlegel GmbH & Co. KG, Kapellenweg 4, 88525 Dürmentingen
Produktbezeichnungen	Not-Halt Befehlsgerät (im proboxx-Gehäuse)
Typenbezeichnungen:	siehe o.g.Tabelle 2.2

Die bezeichneten Produkte erfüllen die Bestimmungen der Richtlinien:

Richtlinie:	vom:	angewandte Normen:
2006/42/EG	17.05.2006	EN 60947-5-5:1997/A2:2017 EN ISO 13850:2015 (D)

proboxx AS-Interface PXA...


Richtlinie:	vom:	angewandte Normen:
2014/30/EG	26.02.2014	EN 62026-2

Operating Instructions for emergency-stops in probbox enclosure (translation of the original version)

V1.1 16.05.2023, art. no.: 615404130001

- All rights reserved -
- The therein specified product properties and technical data do not represent any warranty -

1 About Safety

- 1.1  **Safety Regulations:** These operating & mounting instructions must be provided to the person who installs the enclosure with emergency-stop. Please read it carefully and keep it for future reference.

For customised types the information in the data sheet has to be considered as well.

- 1.2 **Application:** Schlegel emergency-stops are electromechanical switch components to protect persons working with machinery or close to it. They are used to stop or switch off machinery and equipments in order to avert impending or minimize existing dangers to persons or damages on machines / material.










The following (inter)national statutory provisions apply to installation, commissioning and regular technical inspections:

- Machinery Directive 2006/42/EG
- Low-Voltage Directive 2014/35/EU
- Safety Regulations as well as
- Regulations of the Accident Prevention / Safety Rules.

Manufacturers and operators of machines using emergency-stops should retain the responsibility for the adherence of these instructions as well as for compliance with the relevant Safety Regulations and Rules.

For the application of emergency-stops as directed the respective requirements for installation and operation must be observed:

- EN 60204-1
- EN 13849-1
- EN ISO 13850

-  Disconnect equipment and device from the mains before installation!
-  Emergency-stops fulfil the function of personal protection. Improper installation or unauthorised modifications may lead to severe personal injuries!
-  Emergency-stops should not be bypassed, removed or otherwise disabled!
-  The switching operation should only be triggered by means of appropriate actuators which are securely connected to the contact block!
-  Suitable connectors to be used with the contact blocks.
-  **(!)** Improper installation or tampering may result in machinery and material damage!
-  **(!)** The emergency-stop function should not replace the applicable safety precautions or other safety functions but should rather be used as a back-up safeguarding measure.
-  **(!)** The emergency-stop function should not impair the effectiveness of other safety devices or equipment with other safety functions.
-  **(!)** Based on the hazard analysis the design engineer must ensure that in combination with the control system the emergency-stop meets the required safety category.

- 1.3 **Approvals and Technical Data:** Refer to the catalogue information of the respective emergency-stop and contact block, the data sheet resp. the product configurator under www.schlegel.biz.

2 Product Description

- 2.1 **Construction:** Emergency-stop devices consist of variants of different contact configurations. They are operated by pressing the button. Release by twisting left or right.

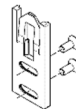
2.2 Switches and Contact Blocks

Pushbuttons	Ø	Contact blocks
FRVKOO	22.3	Actuators with integrated contact unit
FRVK		PTSOO
RRJUV		FRTPOO

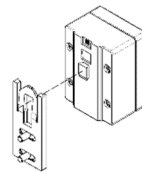
3 Assembly and Commissioning

3.1 Assembly Instructions

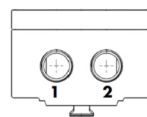
- 1) Mount the enclosure adapter on an appropriate flat surface or profile.




- 2) Slide the enclosure on the adapter until it snaps in.



- 3) Connect the second M12 connector (2) with the cable which is designated for the emergency-stop (please observe the minimum connection data).



-  Make sure that the emergency-stop is always easily accessible.

4 Testing Before First Operation:

Mechanical Tests: Emergency-stop latches when operated
Electrical Test: Machine stops / switches off when operated

5 Regular Technical Inspection

- Based on the risk assessment, the machine designer has to determine the inspection interval. It is, however, recommended that the competent safety officer activates and tests the emergency-stop at least once a year to ensure its proper functioning.
- mechanical and electrical functional testing acc. to paragraph 4
- secure mounting
- no visible unauthorised modifications or damages
- no loose connections

Operating Instructions for emergency-stops in probbox enclosure (translation of the original version)

V1.1 16.05.2023, art. no.: 615404130001

6 Dismounting:

⚠ Before dismounting disconnect equipment and device from the mains!

7 Incident Operating Instructions:

⚠ Mechanical overload or external impact damage may impair the function of the emergency-stop.
Mechanical overload or external impact damage may impair function of the emergency-stop. Make functional tests as mentioned under 5.

8 Disposal and Recycling

The low-polluting emergency-stops can be recycled. For an environmentally friendly recycling and disposal of your waste device please contact a company certified to deal with electronic waste.

9 EC Declaration of Conformity:

(Download under <http://www.schlegel.biz/web/de/manuals.php>)

Name/address of issuer:	Georg Schlegel GmbH & Co. KG, Kapellenweg 4, 88525 Dürmentingen
Responsible for documentation:	Georg Schlegel GmbH & Co. KG, Kapellenweg 4, 88525 Dürmentingen
Product description	emergency-stop (in probbox enclosure)
Type references:	refer to above table 2.2

The specified products comply with the provisions of the following directives:

Directive:	of:	applied norms:
2006/42/EG	17.05.2006	EN 60947-5-5:1997/A2:2017 EN ISO 13850:2015 (D)

probbox AS-Interface PXA...

Directive:	of:	applied norms:
2014/30/EG	26.02.2014	EN 62026-2

- Tous droits réservés -
- Les caractéristiques des produits et les données techniques ne sont pas une déclaration de garantie -

1 Sécurité

- 1.1 **⚠ Consignes de sécurité:** Ce manuel d'emploi doit être mis à disposition de la personne qui réalise le montage du boîtier équipé du bouton d'arrêt d'urgence. Veuillez lire attentivement ce manuel et le conserver pour une utilisation ultérieure.

Pour les produits sur mesure les informations de la fiche technique s'appliquent également.

- 1.2 **Utilisation:** Les boutons d'arrêt d'urgence de Schlegel sont des boutons électromagnétiques ayant pour but de protéger les personnes manipulant une machine ou se trouvant à côté de celle-ci. Ils servent à mettre hors circuit ou arrêter des machines / installations afin d'éviter ou de réduire les dangers imminents ou existants pour des personnes et pour éviter des endommagements de la machine / du matériel de travail.

Les dispositions légales (inter)nationales s'appliquent à l'installation de la machine, à la mise en service ainsi qu'aux contrôles techniques réguliers. S'appliquent particulièrement

- la directive relative aux machines 2006/42/CE
- la directive de basse tension 2014/35/UE
- les directives européennes en matière de sécurité ainsi que
- les réglementations en matière de prévention d'accidents / les consignes de sécurité.

Les fabricants et les opérateurs de machines équipées d'arrêts d'urgence sont responsables du respect de ce manuel d'utilisation et du respect des consignes de sécurité qui s'appliquent à eux.

Pour une utilisation conformément aux dispositions, il faut respecter les exigences pertinentes quant au montage et à l'emploi des boutons d'arrêt d'urgence :

- EN 60204-1
- EN 13849-1
- EN ISO 13850

- ⚠ Avant de commencer le montage il faut mettre hors tension l'installation ou l'appareil !
- ⚠ Les arrêts d'urgence ont pour but de protéger les personnes. Un montage incorrect ou une manipulation non autorisée peuvent entraîner des dommages corporels graves !
- ⚠ Les boutons d'arrêts d'urgence ne doivent jamais être contournés, enlevés ou être rendus inefficaces par d'autres actions !
- ⚠ Le processus de commutation ne doit pas être déclenché que par une tête de commande appropriée qui est connectée de manière stable au bloc de contact!
- ⚠ Pour connecter les blocs de contact, il faut utiliser des raccords appropriés !
- (!) Un montage incorrect ou une manipulation non autorisée peut entraîner des dommages au niveau de la machine et du matériel de travail !
- (!) La fonction d'arrêt d'urgence ne remplace pas la prise de mesures de protection ou d'autres fonctions de sécurité, mais devrait être comprise comme mesure supplémentaire de protection.
- (!) La fonction d'arrêt d'urgence ne doit pas affecter l'efficacité des dispositifs de protection ou des équipements avec d'autres fonctions de sécurité.
- (!) Le constructeur est tenu de procéder à une évaluation de risques

pour s'assurer que l'utilisation de l'arrêt d'urgence en combinaison avec l'unité de commande correspond à la catégorie de sécurité demandée.

- 1.3 **Homologation et données techniques :** Voir les informations sur les têtes de commande et blocs de contact respectifs dans notre catalogue, la fiche technique ou bien le configurateur de produits sous www.schlegel.biz.

2 Description du produit

- 2.1 Construction : Les boutons d'arrêt d'urgence sont disponibles avec des contacts différents. Il faut appuyer sur le bouton pour l'actionner. Il faut déverrouiller le bouton en le tournant à gauche ou à droite.

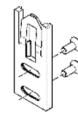
2.2 Têtes de bouton et blocs de contact

Tête de bouton	Ø	Blocs de contact
FRVKOO	22,3	Tête de bouton avec bloc de contact intégré
FRVK		PTSOO
RRJUV		FRTPOO

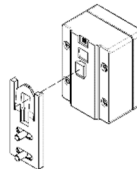
3 Montage et mise en service

3.1 Notice de montage

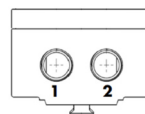
- 1) Monter l'adaptateur du boîtier sur une surface plane ou un rail profilé appropriée.



- 2) Glisser le boîtier sur l'adaptateur jusqu'à ce qu'il s'enclenche.



- 3) Relier le deuxième raccord M12 (2) avec le câble réservé au bouton d'arrêt d'urgence (veuillez respecter les données minimales de raccord).



- ⚠ Il faut monter le bouton d'arrêt d'urgence de sorte qu'il soit facilement accessible.

4 Contrôle avant la première mise en service :

Contrôle mécanique : le bouton d'arrêt d'urgence verrouille en l'actionnant
Contrôle électrique : la machine s'arrête / s'éteint après l'actionnement du bouton d'arrêt d'urgence

5 Contrôles techniques réguliers

- Le constructeur de machine détermine l'intervalle de contrôle sur la base de son évaluation des risques. Il est cependant recommandé que le chargé de sécurité compétent actionne le bouton d'arrêt d'urgence au moins une fois par an pour s'assurer de son bon fonctionnement.
- test fonctionnels mécaniques et électriques selon paragraphe 4
- fixation stable
- aucune manipulation ou aucun endommagement visibles
- aucune connexion de câble desserré

6 Démontage :

⚠ Avant le démontage mettre l'installation / l'appareil hors tension!

7 Comportement en cas de défaillance :

⚠ Une surcharge mécanique ou des actions violentes exercées sur le bouton peut entraîner un endommagement ou un dysfonctionnement du bouton d'arrêt d'urgence. Effectuer le test fonctionnel selon paragraphe 5.

8 Mise au rebut et recyclage

Les boutons d'arrêt d'urgence sont composés de substances peu polluantes et peuvent être recyclés. Pour un recyclage respectueux de l'environnement et l'élimination de votre appareil, veuillez bien contacter une entreprise d'élimination de déchet électronique certifiée.

9 Déclaration de conformité CE:

(Télécharger sous <http://www.schlegel.biz/web/de/manuals.php>)

Nom/adresse du fabricant :	Georg Schlegel GmbH & Co. KG, 88525 Dürmentingen
Responsable de la documentation:	Georg Schlegel GmbH & Co. KG, Kapellenweg 4, 88525 Dürmentingen
Description du produit:	boutons d'arrêt d'urgence (intégré au boîtier probboxx)
Références :	voir le tableau 2.2 ci-dessus

Les produits mentionnés sont conformes aux directives suivantes :

Directive :	du:	normes appliquées :
2006/42/EG	17.05.2006	EN 60947-5-5:1997/A2:2017 EN ISO 13850:2015 (D)

probboxx interface ASI PXA...

Directive :	du:	normes appliquées :
2014/30/EG	26.02.2014	EN 62026-2